



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BECHUKOSAI • MAAMAR 5

אסור לאדם שיטעום עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר...

A pessoa está proibida de provar
alimento antes de alimentar seu animal



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bechukosai/5/

1 אסור לאדם שיטעום עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר ונתתי עשב בשדך לבהמתך והדר ואכלת כו'.

É proibido a uma pessoa provar [qualquer coisa] antes de dar alimento ao seu animal, como está dito: “E darei erva em teu campo para teus animais”; e depois: “e comerás”, etc.

הנה הקרבנות היה ענינם להעלות בהמה ע"ג [על גבי] המזבח כו' כדי שיהיה מאכל לאר"י [לאריה] דאכיל קרבנין כמ"ש [לקמן] בד"ה ואריה כבקר יאכל תבן (ולשם שייך דרוש זה ג"כ).

Ora, a essência dos sacrifícios era elevar um animal sobre o altar, etc., para que houvesse alimento para o “leão que devora sacrifícios”, como é explicado [abaixo] no discurso que começa com “E o leão comerá palha como o boi” (e este discurso também pertence ali).

והנה כדי שתוכל הבהמה ליכלל באש שלמעלה ותהיה לריח ניחוח כו' צריך לזה המשכה והארה מלמעלה למטה ליתן לה כח ועוז לעלות ולהתהפך ממהות למהות כו'

Ora, para que o animal possa ser absorvido no fogo do alto e se tornar “um aroma agradável”, etc., é necessário que haja uma emanção e uma iluminação de cima para baixo, para lhe dar força e vigor para ascender e transformar-se de uma essência em outra, etc.

והוא בחי' עשב של מעלה שנותנים לבהמה מאכל להחזיק כחה שתוכל לעלות כמו שיתחזק האדם ע"י מאכל כו',

E este é o nível da “erva” do alto, que é dada ao animal como alimento para fortalecer sua força, de modo que possa ascender, assim como uma pessoa é fortalecida pelo alimento, etc.

וזהו ונתתי עשב בשדך לבהמתך שתוכל לעלות כו' ועמ"ש מענין פ"י עשב בד"ה ואלה המשפטים

E este é [o significado de] “E darei erva em teu campo para teus animais”: para que possa ascender, etc. E veja o que está escrito sobre o significado de “erva” no discurso que começa com “E estas são as ordenanças”.

והיינו בפסוקי דזמרה דהתפעלות הנפש האלקי' הוא בבחי' בהמה כדוגמת המרכבה עליונה דפני אריה פני שור כו' וכמ"ש וישרנה הפרות כו' הלוך וגעו כו'

Isto é, em Pesukei deZimra (Versículos de Louvor), pois a comoção da alma divina está no nível de um “animal”, seguindo o modelo da Carruagem Superior, com “a face de um leão [...] a face de um boi”, etc., e como está escrito: “E as vacas seguiram em linha reta”, etc., “caminhando e mugindo”, etc.,

כמ"ש [לקמן] (בד"ה וספרתם לכם דחג השבועות) והוא מהתבוננות שבחו של מקום בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] דוקא וכמ"ש בד"ה בכ"ה בכסליו ובד"ה אדם כי יקריב מכם וכמו בשרשה שלוקחה משמרי האופנים.

como é explicado [abaixo] (no discurso que começa com “E contareis para vós”, da festa de Shavuot). E isso provém da contemplação do louvor do Onipresente especificamente no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), como é explicado no discurso que começa com “No dia vinte e cinco de Kislev” e no discurso que começa com “Quando um homem dentre vós trazer uma oferenda”; e também como [se dá] em sua raiz, pois foi retirada das escórias dos Ofanim.

והנה התפעלות המלאכים הנקי' חיות ובהמות למעלה הוא מבחי' צמצום השגתם באלקים בבחי' ממלא כח הפועל בנפעל לבד

Ora, o despertar dos anjos chamados “chayot” e “behemot” (feras e animais) do alto provém da limitação de sua compreensão de D'us, no nível da luz que preenche [todos os mundos], apenas como o poder do Criador dentro do que foi criado

(וכמ"ש במ"א בפי' וצדקתך ירננו בד"ה רני ושמחי) והוא ענין השירה בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] באמרו אשירה לה'

(como se explica em outro lugar a respeito do significado de “E cantarão jubilosos sobre Tua justiça”, no maamar que começa com “Canta e alegra-te”). Este é o sentido do canto em Pesukei deZimrá, ao dizer: “Cantarei a Havayá,

כי גאה כו' וכיוצא ולכך נקראים פסוקי דזמרה דוקא (ועמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית)

pois Ele Se exaltou grandemente”, etc., e expressões semelhantes. É por isso que são chamadas especificamente Pesukei deZimrá, “Versículos de Canto” (e veja o que está escrito no maamar que começa com “Um salmo, um cântico para a inauguração da Casa”).

ועי"ז יש כח לנפש הבהמית ג"כ להתעלות ולהכלל באש שלמעלה ע"י התלהבות הנפש אלקית והוא ע"י בחי' העשב שנותנים לה

E, por meio disso, também a alma animal tem a capacidade de elevar-se e ser absorvida no fogo do Alto, mediante o fervor da alma divina; e isso se dá por meio do nível da “grama” que lhe é fornecida,

דהיינו הארות והמשכות אלקות מבחי' ממלא כו' שמתבוננת הנפש אלקית ומסדר שבחו של מקום כו'.

isto é, as iluminações e emanações da Divindade provenientes do nível da luz que preenche [todos os mundos], etc., sobre as quais a alma divina contempla, ao expor o louvor do Onipresente, etc.

וזהו אסור לאדם שיטעום כו' (כן הגירסא ספ"ה דגיטין דס"ב סע"א [סוף עמוד א] וכ"כ [וכן כתב] המ"א [המגן

אברהם] סי' קס"ז ס"ק י"ח. והב"י [והבית יוסף] כ' [כתב] שיאכל וכן הגירסא בברכות ד"מ ע"א) פי'

E este é [o sentido de] “É proibido a uma pessoa provar”, etc. (Esta é a versão no final do capítulo 5 de Gittin, fôlio 62, fim da página a, e assim escreveu o Magen Avraham, seção 167, subseção 18. O Beis Yosef escreveu “comer”, e esta é também a versão em Berachos, fôlio 40a.) O significado é:

כי יש ב' מיני מאכל אחד מאכל לאדם, והב' מאכל לבהמה ותחלה יש להאכיל לבהמה הוא שיסדר

há dois tipos de alimento: um é alimento para o homem, e o segundo, alimento para um animal. Primeiro é preciso alimentar o animal; isto é, deve-se expor

שבחו של מקום בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] להיות עי"ז כח ועוז לנפש הבהמית דוקא ליכלל ולהדבק באור

א"ס ב"ה ואחר שהאכיל לבהמתו יטעום בבחי' מאכל אדם

o louvor do Onipresente em Pesukei deZimrá, para que, por meio disso, haja força e vigor especificamente para a alma animal, a fim de ser absorvida no Or Ein Sof e apegar-se a ele. E depois de alimentar seu animal, poderá provar do nível de alimento para o homem,

דהיינו בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה שמוסר נפשו באחד ממש במהות ועצמות אור א"ס ולא מהתבוננות

התפשטות אורו בלבד כו' שהוא בחי' אדם אדמה לעליון כו'

isto é, no Shemá e na oração, quando entrega sua alma ao próprio Um, à essência e ao ser do Or Ein Sof, e não apenas pela contemplação da expansão de Sua luz, etc.; este é o nível de “homem” (adam), [como em] “Serei como (adameh) o Altíssimo”, etc.

וזהו והדר ואכלת ושבעת כו' שהוא ענין ק"ש [קריאת שמע] דכתיב בה אכלתי יערי עם דבשי כו' יערי יוצר

אור התפעלות המלאכים דבשי ק"ש [קריאת שמע] כו' ועמ"ש בד"ה כי תצא.

E este é [o sentido de] “e então comerás e ficarás satisfeito”, etc.: trata-se do Shemá, sobre o qual está escrito: “Comi meu favo de mel com meu mel”, etc. “Meu favo de mel” é Yotser Or, o despertar dos anjos; “meu mel” é o Shemá, etc. Veja também o que está escrito no maamar que começa com “Quando saíres”.

(ועד"ז הוא קרבן העומר וספירת העומר קודם שבועות כי העומר שעורים מאכל בהמה לברר נה"ב [נפש הבהמית] ולהעלותה ועי"ז אח"כ בשבועות לכו לחמו בלחמי. אלא ששעורה היא ע"י זריעה משא"כ עשב וכדלקמן).

(E nessa mesma linha estão a oferenda do Omer e a Contagem do Omer antes de Shavuot: pois o Omer é cevada, alimento para os animais, destinada a refinar a alma animal e elevá-la; e, por meio disso, depois, em Shavuot, [ouve-se:] “Vinde, comei do meu pão”. A cevada, porém, provém de se-meadura, ao contrário da grama, como será explicado adiante.)

והנה ידוע שהתורה נקראת עוז וגם נקראת תושי' [תושיה] שמתשת כחו של אדם כו', הענין הוא דכמו שבקרבנות כתיב לחמי לאשי כו' כן התורה נק' לחם כמ"ש לכו לחמו כו'

Ora, é sabido que a Torá é chamada “força” (oz) e também é chamada tushiyá, pois enfraquece (mateshet) a força da pessoa, etc. A explicação é que, assim como acerca dos sacrifícios está escrito: “Meu pão para minhas oferendas queimadas”, etc., também a Torá é chamada “pão”, como está escrito: “Vinde, comei” (lachamu), etc.

וכמו שהמאכל מחזק כח אדם כן התורה נותנת כח ועוז לנפש אלקית הנק' אדם ונק' מאכל אדם שע"י לימוד אותיות דבר הלכה תתחזק הנפש אלקית

E, assim como o alimento fortalece a força da pessoa, a Torá dá força e vigor à alma divina, que é chamada “homem” (adam), e [a Torá] é chamada “alimento para o homem”: pois, por meio do estudo das letras de uma palavra de halachá, a alma divina é fortalecida,

כדי שתוכל למסור נפשה באחד ממש ע"י ק"ש [קריאת שמע] כו' אכלו רעים כו' ועמ"ש מזה בד"ה וספרתם לכם.

para que ela possa entregar-se por completo ao Um, por meio do Shemá, etc.: “Comei, amigos”, etc. Veja também o que está escrito a esse respeito no maamar que começa com “E contareis para vós”.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שעל כל דבור ודבור פרח נשמתו והחזירן בטל תחיה כמ"ש בת"י בתלים (ס"י ס"ח) ע"פ גשם נדבות תניף והיינו טל תורה

E este é [o sentido de] o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: a cada pronunciação, suas almas voavam para fora, e Ele as devolveia por meio do orvalho da ressurreição, como está escrito no Targum Yerushalmi sobre Salmos (capítulo 68), acerca [do versículo] “Uma chuva de dádivas derramaste”; e esse é o orvalho da Torá.

והיינו דמה שפרחה נשמתן במס"נ [במסירות נפש] ממש החזירן לגופים שלהם ע"י טל תורה בבחי' שוב לפי שנתנה כח ועוז לנפשם להתחזק ולחזור בגופם כמו ששייב הנפש ע"י מאכל

Isto é, quando suas almas voaram para fora em autossacrifício efetivo (mesirut nefesh), Ele as devolveu a seus corpos por meio do orvalho da Torá, no nível de "retorno" (shov), pois este deu força e vigor às suas almas para se fortalecerem e voltarem a seus corpos, assim como se reanima a alma por meio do alimento.

(וזהו רצוא ושוב גימטריא תורה שע"י שפרחה נשמתן בבחי' רצוא ואח"כ החזיר להם בבחי' ושוב ע"י יוכלו לקבל התורה שכל ענינה רצוא ושוב כמ"ש בד"ה זאת חקת התורה).

(E é por isso que ratso vashov, "correr e retornar", tem o mesmo valor numérico que "Torá": pois, pelo fato de suas almas terem voado para fora, no nível de "correr", e de Ele depois as ter devolvido a eles, no nível de "e retornar", por meio disso puderam receber a Torá, cuja essência inteira é correr e retornar, como está explicado no maamar que começa com "Esta é a lei da Torá".)

ומה שנקראת תושיה ג"כ היינו לפי שידוע שכל דבר הצריך להתעלות למעלה והוא מקושר בקשר של קיימא למטה א"א לו לעלות בלתי שיתירו לו בתחלה הקשר שמקושר למטה ואז יוכל לעלות כו',

E o fato de também ser chamada tushiyá se deve a que, como é sabido, qualquer coisa que precise elevar-se ao alto, mas esteja presa embaixo por um nó duradouro, não pode subir a menos que primeiro se desfça o nó que a prende embaixo; então poderá subir, etc.

כמ"כ [כמו כן] לפי שהתורה נותנת כח ועוז לעלות יש בכחה ג"כ להתיר הקשר שנתקשרה הנפש בהמית בגשמיות עוה"ז ולהתיש כח התקשרותה כדי שתוכל לעלות כו'

Da mesma forma, como a Torá concede força e vigor para subir, ela também tem o poder de desatar o nó com que a alma animal se prendeu à fisicalidade deste mundo e enfraquecer a força de seu apego, para que possa subir, etc.

ולכך נקראת תושיה שמתשת כח הקשר של הנפש הבהמית והוא ענין אחד עם מה שנותנים כח ועוז לנפש לעלות כי הא בהא תליא ועמ"ש מזה בד"ה בחודש השלישי לצאת בני"י [בני ישראל] מארץ מצרים.

Por isso ela é chamada tushiyá, pois enfraquece (mateshes) a força do vínculo da alma animal. E isso constitui uma só questão com o fato de conceder força e vigor à alma para subir, pois uma coisa depende da outra. Veja também o que está escrito sobre isso no maamar que começa com "No terceiro mês depois de os filhos de Israel terem saído da terra do Egito".

והנה ההפרש שבין עשב למאכל אדם הוא רק במה שהעשב אינו צומח מסיבות הזריעה אלא מעצמו בלבד

Ora, a diferença entre a erva e o alimento do homem consiste apenas nisto: a erva não cresce em consequência do plantio, mas por si só,

דהיינו מכח הצומח שבארץ (ועמ"ש בד"ה כי בארץ תוציא צמחה ובאג"ה [ובאגרת הקודש] סד"ה איהו וחיוהי), משא"כ מאכל אדם אינו צומח כ"א ע"י זריעה כשזורעין החטה אז תצמח כו'.

isto é, pela força de crescimento que há na terra (veja também o que está escrito no maamar que começa com "Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento", e em Iggeres HaKodesh, no final do maamar que começa com "Ele e Suas forças vitais"); ao passo que o alimento do homem cresce somente por meio do plantio: quando se semeia o trigo, então ele crescerá, etc.

והנמשל מובן דהמלאכים הנק' עשב השדה בזח"א [בזהר חלק א] בראשית ד"ח ע"ב והם המאכל לבהמה שם ב"ן [שם ב"ן] כו'

E o paralelo é compreensível: os anjos, chamados "erva do campo" no Zohar, Parte I, Bereishis, fólio 18b, e que são o alimento da "animal" (behemá), o Nome Ban, etc.,

הם באים וצומחים מכח המלכות עצמה הנקראת ארץ כמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] בלתי זריעות אור הזרוע מצדיק ח"י עלמין כו' חי העולמים מלך כו',

vêm e crescem pela força da própria Malchut, chamada "terra", como explicado no maamar que começa com "E será o número dos filhos de Israel", sem as sementeiras da luz semeada pelo Tzadik, Vida dos Mundos (Chai Almin), etc., "Vida dos Mundos, Rei", etc.;

והתבואה שהן הנשמות הנק' ראשית תבואתו שנק' אדם נצמחים ע"י בחי' זריעה בארץ דוקא שהוא ההמשכה מבחי' יחיד חי העולמים בבחי' מדת מלכותו ית' כו'

ao passo que o cereal, isto é, as almas, chamadas "o primeiro de Seu produto" e denominadas "homem", cresce especificamente pelo nível da sementeira na terra, que é a emanção do nível de "o Único, Vida dos Mundos" para o nível do atributo de Sua Malchut, bendito seja Ele, etc.

והן מאכל לאדם העליון כביכול היינו ע"י מס"נ [מסירות נפש] הנשמות בק"ש [בקריאת שמע] באחד ממש עולים לאשתאבא בגופא דמלכא כו' ועמ"ש בד"ה אדם כי יקריב מכם.

E elas são alimento para o Homem supremo, por assim dizer: isto é, por meio do autossacrifício das almas no Shemá, ao se unirem ao Um propriamente dito, elas ascendem “para serem absorvidas no corpo do Rei” etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa “Quando um homem dentre vós trouxe uma oferenda”.

(והנה שעורה היא מאכל בהמה והיא ג"כ ע"י זריעה דוקא כמו חטה ממש וצ"ל כי יש כמה מדרגות במלאכים הנק' בהמה וכמו ההפרש בין בחי'

(Ora, a cevada é alimento para os animais, e também surge especificamente por meio da sementeira, exatamente como o trigo. É preciso dizer que há vários graus entre os anjos chamados “animais”, como se vê pela diferença entre o nível de

יוצר משרתים ובין ואשר משרתיו בד"ה והניף את העומר שעל בחי' המלאכים הנק' יוצר משרתים ע"ז נאמר מצמיח חציר לבהמה כו' משא"כ המלאכים הנק' ואשר משרתיו כולם עומדים ברום עולם משי"ב [מששת ימי בראשית] הם גבוהים יותר כו'

“Aquele que forma os servidores [angélicos]” e “e cujos servidores”, no discurso que começa “E ele moverá o Ômer”: sobre o nível dos anjos chamados “Aquele que forma os servidores [angélicos]”, diz-se: “Ele faz crescer a erva para os animais” etc.; ao passo que os anjos chamados “e cujos servidores todos se mantêm nas alturas do universo”, [que são] desde os seis dias da Criação, são mais elevados etc.,

והן מקבלים מבחי' שעורה שעור ה' ועוד דגם בנשמות כתיב וזרעתי את בני ישראל זרע אדם וזרע בהמה הרי גם בבחי' בהמה נאמר וזרעתי שבאין ע"י זריעה ממש.

e eles recebem do nível da cevada (se'orah), [cujas letras formam] shi'ur hei, “a medida de hei”. Além disso, também a respeito das almas está escrito: “E semearei a casa de Israel com a semente do homem e a semente do animal”; portanto, também sobre o nível de “animal” se diz “E semearei”, pois elas vêm por meio de uma sementeira efetiva.

ואפ"ל [ואפשר לומר] כי העשב שצומח מאליו שרשו מבחי' ההמשכה חצונית לחדש הישנות ע"ד המחדש בטובו בכל יום תמיד כו' אבל מה שבא ע"י זריעה וצמיחה נמשך מבחי' ההמשכה הפנימית)

E pode-se dizer que a erva que cresce por si mesma tem sua raiz no nível da emanção da dimensão exterior (chitsoniyut), para renovar aquilo que envelheceu, à maneira de “Aquele que, em Sua bondade, renova a cada dia, continuamente” etc.; mas o que vem por meio da sementeira e do crescimento é emanado do nível da emanção interior.)

(עיי' בע"ח [בעץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פרק י"א) ועמ"ש בד"ה וידעת היום ההפרש בין מ"ש אתה הראת לדעת

(Veja Etz Chaim, Sha'ar Kerias Shema, capítulo 11.) Veja também o que está escrito no discurso que começa “Conhece este dia”, sobre a diferença entre o que está escrito: “A ti foi mostrado, para que saibas”,

שהוא הדעת בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ובין מ"ש וידעת היום שהוא הדעת בבחי' סוכ"ע, עדי"ז י"ל [יש לומר] ההפרש בין בחי' עשב ובין בחי' שעורה.

que é o conhecimento de Daat no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), e o que está escrito: “Conhece este dia”, que é Daat no nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). De modo análogo, pode-se explicar a diferença entre o nível da erva e o nível da cevada.

2 ולפ"ז [ולפי זה] בחי' חטה מאכל אדם שהיא התורה זהו מה שלמעלה בבחי' סוכ"ע שהתורה נק' משל הקדמוני בחי' קדמונו של עולם כו'.

Consequentemente, o nível do trigo, alimento do homem, que é a Torá, está acima do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin); pois a Torá é chamada “a parábola do Ancião”, o nível do Ancião do mundo, etc.

גם י"ל [יש לומר] כי השפעת השעורה נמשך במלאכים ע"י הנשמות דהיינו ע"י קרבן העומר שעורים וזהו כענין ונתתי לך מהלכים בין העומדים שממשיכים ההילוך בבחי' העומדים שהם המלאכים כמ"ש בת"א [בתורה אור] ס"פ וישב על פסוק זה,

Também se pode dizer que a influência da cevada se estende aos anjos por intermédio das almas, isto é, por meio da oferta do Ômer de cevada. Isso corresponde ao sentido de “E te darei caminhos entre os que estão de pé”: [as almas] introduzem o movimento no nível dos “que estão de pé”, que são os anjos, como é explicado em Torah Ohr, no fim da Parashá Vayeshev, sobre este versículo.

וזהו ניגרא דחמרי שעריי נעשה בבחי' מהלך כו' ומ"ש בפ' ק"ש [קריאת שמע] ונתתי עשב כו'

E este é [o significado de] “o passo dos jumentos é cevada”: pois, por meio disso, chega-se ao nível de quem caminha, etc. E quanto ao que está escrito na passagem do Shemá, “E darei grama”, etc.,

היינו לפי שנעוץ סופן בתחלתן כו' לכך ע"י מס"נ [מסירות נפש] שבק"ש [שבקריאת שמע] היום יוכל ליתן מאכל לבהמתו למחר בפסוקי דזמרה כו':

isso se deve ao fato de que “seu fim está encravado em seu princípio”, etc.; portanto, por meio do autossacrifício (mesirut nefesh) no Shemá de hoje, pode-se dar alimento ao próprio animal amanhã, em Pesukei deZimra, etc.

3 ב והנה יש עוד ההפרש בין זריעה לנטיעה ארץ חטה כו' גפן כו' וכתוב ואנכי נטעתיך שורק שהזריעה דתבואה

2. Ora, há ainda outra diferença entre semear e plantar: “uma terra de trigo”, etc., “videira”, etc.; e está escrito: “E Eu te plantei como uma videira seleta”. Pois a sementeira de cereais

כמו גרעין החטה יצמח ממנו כדמותו ובצלמו אלא שהוא בתוספת וריבוי ואין צריך שהות כ"כ [כל כך] ועיכוב מזמן הזריעה עד הצמיחה

é como o grão de trigo: dele cresce [uma planta] à sua semelhança e conforme sua imagem, apenas com acréscimo e multiplicação; e não é necessário tanto tempo e demora entre o momento da sementeira e o crescimento.

ואמנם יצטרך ללמ"ד טי"ת מלאכות לחרוש ולזרוע כו' דש בורר ואופה ומבשל עד שראוי לאכילה כו'

No entanto, são necessárias as trinta e nove melachot: arar e semear, etc.; debulhar, selecionar, assar e cozinhar, até que esteja próprio para o consumo, etc.

והנטיעה שנוטע גרעין תפוח יצמח אילן שלו והתפוח יצמח בראשו דוקא ויש שהות ועיכוב רב בזמן צמיחתו

Já quando se planta a semente de uma maçã, cresce sua árvore, e a maçã cresce especificamente no seu topo; e há uma longa espera e demora até que ela cresça.

וגם ג' שני ערלה נוהג בו (עמ"ש בד"ה ונטעתם כל עץ מאכל) ויש שזמן צמיחתו מתעכב ע' [עיין] שנין כמו התמר דכתיב צדיק כתמר יפרח כו' (ועמ"ש מזה גבי שמיני עצרת).

Também se aplicam a ela os três anos de orlá (veja o que está escrito no discurso que começa com “E plantareis toda árvore frutífera”); e algumas árvores têm seu crescimento retardado por setenta anos, como a tamareira, conforme está escrito: “O justo florescerá como a tamareira”, etc. (e veja o que está escrito a esse respeito em conexão com Shemini Atseret).

ואמנם א"צ [אין צריך / אינו צריך] להכשר ותיקון ע"י ל"ט מלאכות כי הפרי מיד ראוי לאכילה וגם יש בה תענוג מן מתיקות הטעם משא"כ במאכל הלחם דתבואה כו' ועוד כמה מיני מדרגות חלוקים ביניהם כו'.

No entanto, não é necessário prepará-lo e aperfeiçoá-lo por meio das trinta e nove melachot, pois o fruto já está imediatamente próprio para o consumo; além disso, há nele deleite, proveniente da doçura de seu sabor — o que não ocorre com o alimento do pão feito de cereais, etc. E há ainda vários outros tipos de diferenças entre eles, etc.

4 והנמשל בכל אלה החלוקים יובן למעלה דנשמה האלקית שנזרעת מאור הזרוע לצדיק כו' יש נשמה שהוא כמשל התבואה כמ"ש ראשית תבואתה עד"מ התבואה הנזרע בגרעין החטה לא תהיה רק בריבוי

A analogia correspondente a todas essas diferenças será compreendida no Alto: entre as almas divinas, que são semeadas da “luz semeada para o justo” etc., há uma alma que se assemelha à analogia do grão, como está escrito: “o primeiro de Seu produto”. Por exemplo, o grão semeado a partir do caroço do trigo só se multiplicará em quantidade,

אבל לא בשינוי המהות כצמיחת התפוח כו' והיינו ענין נשמות שכג"ע [שכגן עדן] התחתון שהם רק בריבוי והגדלה שניתוסף האור אלקי בהם בבחי' ריבוי בלבד כו'

mas não haverá mudança de essência, como no crescimento da maçã etc. Este é o assunto das almas no Gan Éden inferior: nelas há apenas aumento e crescimento, pois a luz divina se acrescenta nelas somente por meio de multiplicação etc.

ויש נשמות גבוהות יותר שמתענגים על הוי' בתענוג ועריבות ומתיקות ידידות כו' כמשל התפוח וכמ"ש רפדוני בתפוחים כו'

E há almas mais elevadas, que se deleitam em Havayá com deleite, agrado, doçura e afeição etc., como na analogia da maçã; e como está escrito: “Cercai-me de maçãs” etc.

ונשתנה מהותם לגמרי לעילויא מכפי אופן זריעתן מאור הזרוע לצדיק כו' כמעלת התפוח על הגרעין הנטוע

E sua essência se transformou completamente, para melhor, em relação à maneira como foram semeadas da “luz semeada para o justo” etc., tal como a superioridade da maçã sobre a semente plantada.

וזהו ג"כ כענין ההפרש בין העלייה דרך השתלשלות עילה ועלול ובין העלייה שלא כסדר ההשתלשלות ונקי בחי' זו חקל תפוחין קדישין ע"ש כתפוח בעצי היער כן דודי כו'

Isso também corresponde à diferença entre a ascensão pelo encadeamento de causa e efeito da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e a ascensão que não segue a ordem da cadeia descendente dos mundos. Esse nível é chamado “o campo das maçãs sagradas”, em alusão a [o versículo] “Como uma macieira entre as árvores da floresta, assim é meu amado” etc.

והוא בחי' יאר ה' פניו אליך, ועיין בפרדס ערך שדה פי' שדה תפוחים בחי' תפארת ועמ"ש מענין תפארת בפי' קדושים בד"ה ונטעתם כל עץ מאכל.

E este é o nível de “Que Havayá faça Seu rosto brilhar para ti”. Consulte também o Pardes, verbete “campo”, onde “campo de maçãs” é explicado como o nível de Tiféret (beleza); e veja o que foi escrito sobre o assunto de Tiféret na parashá Kedoshim, no maamar que começa “E plantareis toda árvore frutífera”.

5 ועדי"ז י"ל [יש לומר] ענין שדה הלבן ושדה האילן שבמשנה דמסכת שביעית שהם ג"ע [גן עדן] התחתון וג"ע [וגן עדן] העליון

Nessa mesma linha, pode-se explicar a questão do “campo branco” e do “campo de árvores” na Mishná do tratado Sheviit: eles correspondem ao Gan Eden inferior e ao Gan Eden superior.

כי ג"ע [גן עדן] התחתון שרשו ממלי' וג"ע [וגן עדן] העליון שרשו מבינה אך צ"ע [צריך עיון] דהא פי' גן היינו נטיעות כמ"ש ויטע ה' אלקים גן כו'

Pois o Gan Eden inferior tem sua raiz em Malchut (soberania), e o Gan Eden superior, em Biná (entendimento). Mas isso requer exame, pois o significado de “jardim” é plantações, como está escrito: “E Havayá Elokim plantou um jardim”, etc.;

ואיך נמשל רק לצמיחת התבואה ואפ"ל [ואפשר לומר] ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] עה"ד [עץ הדעת] חטה היתה כו' והעיקר שגם בג"ע [בגן עדן] התחתון יש נשמות שמקבלים מבחי' נטיעות ויש מבחי' תבואתו כו'

como, então, ele é comparado somente ao crescimento dos cereais? Pode-se dizer [que isso segue] a linha da afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória: "A Árvore do Conhecimento era trigo", etc. Mas o ponto principal é que também no Gan Eden inferior há almas que recebem do nível das plantações, e outras, do nível de Seu produto, etc.

(ועמ"ש בד"ה האזינו השמים בענין כשעירים עלי דשא כרביבים עלי עשב שם נז' [נוכח] ג"כ כענין זה ועיין זח"א [זהר חלק א] ויחי דרכ"ו ע"ב ההפרש בין תבואה לפירות האילן ובפ' אמור דצ"ו ע"ב ודצ"ז ע"א ובפ' פנחס דרנ"ג ע"א)

(E veja o que está escrito no maamar que começa com "Escutai, ó céus", a respeito de "como água-ceiros sobre a vegetação, como gotas de chuva sobre a relva": ali também se menciona algo semelhante. Veja também o Zohar, Parte I, Vayechi, fólho 226b, sobre a diferença entre os cereais e os frutos das árvores; e na Parashá Emor, fólho 96b e fólho 97a; e na Parashá Pinchas, fólho 253a.)

אך שיש שהות רב עד שנאמר צדיק כתמר יפרח כו' כלומר מזמן זריעתו למעלה עד גמרו בבחי' גילוי האור בעונג העליון ישתהה ע' [עיינן] שנין כו',

No entanto, decorre um longo tempo até que se possa dizer: "O justo florescerá como a tamareira", etc.; isto é, desde o momento de sua sementeira no alto até sua conclusão, com a revelação da luz no deleite supremo, podem transcorrer setenta anos, etc.

ודוגמא לזה במה שאנו רואים בנפש האלקית למטה עד שיתענג בעונג המורגש באלקות יכול לשהות זמן רב כמו שנה תמימה ויותר כו'

Um exemplo disso é o que vemos na alma divina aqui embaixo: pode transcorrer um longo tempo — um ano inteiro e mais, por exemplo — até que ela experimente deleite sentido na Divindade, etc.

וגם נצמח בראש האילן דהיינו בחכמה שבנפש כו' והוא מ"ש כי האדם עץ השדה שיתן פריו למעלה דוקא כי העונג אינו אלא בחכמה כו'.

E isso também cresce no topo da árvore, isto é, na Chochmá (sabedoria) da alma, etc. E é isso que está escrito: "Pois o homem é a árvore do campo": ele dá seu fruto especificamente no alto, pois o deleite existe somente na Chochmá, etc.

6 ואמנם בזאת יתרון מעלתו שא"צ [שאינו צריך / שאינו צריך] לתיקון ע"י אהבה ויראה כו' שנקי אפייה ובישול כמו במאכל התבואה הנשמות הנמוכות שא"א להם להתעכל ולהיות למאכל אדם העליון כ"א ע"י אפייה דהתלהבות כו'

Contudo, nisso reside sua qualidade superior: não precisa de retificação por meio do amor e do temor etc., chamados de assar e cozinhar, como ocorre com o alimento de grãos nas almas inferiores, que não podem ser digeridas e tornar-se alimento para o Homem superior senão por meio do assar do fervor etc.

וכמ"ש ואפו עשר נשים בחי"י י"ס [י" ספירות] דמלכות לחמכם דאור הזרוע כו' בתנור אחד פי' בתנור הנעשה מאחד עילאה

E como está escrito: “E dez mulheres assarão” — o nível das dez Sefirot de Malchut — “o vosso pão”, da luz semeada etc., “num só forno”; isto é, num forno feito do Um superior,

דהיינו שנתעכלו אחר האפייה ונכללו באחד כו' כמשל המאכל שאינו מתעכל באדם כ"א ע"י אפייה בתחלה כו'.

isto é, depois de assadas, foram digeridas e incluídas no Um etc., como na analogia do alimento, que só é digerido por uma pessoa depois de primeiro ser assado etc.

7 ובכ"ז [ובכל זה] יובן משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלהי כתובות עתידה ארץ ישראל שתוציא גלוסקאות וכלי מילת כו' פי' הארץ הוא בחי'

Por tudo isso, compreender-se-á o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória, no final de Kesubos: “No futuro, a Terra de Israel produzirá pães finos e vestimentas de lã fina”, etc. O significado é que a “terra” é o nível de

מלכות דאצילות מקור הנשמות והמלאכים ותוציא מעצמה בלתי עבודת אור הזרוע לצדיק כו' כי תתעלה אז המלכות ותהיה עטרת בעלה כמ"ש סד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל].

Malchut de Atsilut, a fonte das almas e dos anjos, e ela os produzirá [a eles] por si mesma, sem o trabalho da “luz semeada para o justo”, etc.; pois então Malchut será elevada e se tornará “a coroa de seu marido”, conforme explicado no final do discurso que começa com “E será o número dos filhos de Israel”.

8 וסדיה קול דודי גבי מקפץ על הגבעות ובביאור ע"פ כי אתה נרי בפיי מלך יחיד חי העולמים.

E no final do discurso que começa com “A voz do meu amado”, sobre “saltando sobre as colinas”, e na explicação sobre o versículo “Pois Tu és a minha lâmpada”, acerca do sentido de “Rei, Único, Vida dos mundos”.

וגלוסקאות היינו כמו הלחם הנאפה בתנור כן מה שע"י עבודתה"ט מלאכות אור הזרוע של הנשמה נכללת באחד בזמן העוה"ז

E “pães finos” significa o seguinte: assim como o pão é assado num forno, também, por meio do trabalho das trinta e nove labores, a luz semeada da alma é absorvida no Um durante o tempo deste mundo;

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] תגמר הנשמה בבחי' האפייה ובישול ממילא ומאיליה כי כל האורות עליונים יתגלו במלי' דוקא ויבואו כולם לקבל ממנה כמ"ש והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים כו',

mas, no Tempo Vindouro, a alma será completada à maneira de assar e cozinhar, naturalmente e por si mesma, pois todas as luzes supernas serão reveladas especificamente em Malchut, e todas virão receber dela, como está escrito: “E acontecerá naquele dia que águas vivas sairão de Jerusalém”, etc.;

ועיין בשל"ה [בשני לוחות הברית] פ' ויצא ע"פ ונתן לי לחם לאכול ובגד ללבוש שפ"י עד"ז ברכת המוציא

E veja o Shelah, Parashat Vayetze, sobre o versículo “e me dará pão para comer e roupa para vestir”, onde ele explica, de modo semelhante, a bênção “Aquele que faz surgir

לחם מן הארץ ובמ"ש גלוסקאות וכלי מילת דוקא בא לרמוז על כללות ההשתלשלות דאורות פנימים ואורות מקיפים הפנימים בגלוסקאות והמקיפים בכלי מילת

pão da terra”. E, ao dizer especificamente “pães finos e roupas de lã fina”, [os Sábios] quiseram aludir à cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) como um todo, composta de luzes interiores e luzes circundantes: as interiores nos “pães finos” e as circundantes nas “roupas de lã fina”.

והוא בחי' לבושים ומקיפים דמצות וכמ"ש ברכות בש"ש [בשיר השירים] בפסוק גן נעול ע"פ ואכסך משי כו' עשאן ממש בעולם כו' המד"א [היך מה דאת אמר] לא ימיש עמוד הענן כו' ע"ש.

E este é o nível das vestes e das luzes circundantes das mitsvot, como está escrito no Midrash Rab-bah sobre Shir HaShirim, a respeito do versículo “Jardim fechado”, sobre [as palavras] “e te cobri de seda (meshi)”, etc.: “Tornou-os substanciais (mamash) no mundo”, etc.; “como se diz: ‘A coluna de nuvem não se afastava (yamish)’”, etc.; veja ali.

9 והענין דהנה בתורה נאמר לכו לחמו כו' שהוא בחי' אור פנימי ובמצות אנו אומרים אשר קדשנו בחי' קדושין הוא בחי' אור מקיף וראיה לזה שיכול אדם לעשות מצוה בעטיפת טלית

A explicação é a seguinte: sobre a Torá está dito: “Vinde, comei (lachamu)”, etc., o que corresponde ao nível da luz interior; e, a respeito das mitsvot, dizemos: “Que nos santificou (kideshanu)”, expressão do noivado (kidushin), que corresponde ao nível da luz abrangente. A prova disso é que uma pessoa pode cumprir uma mitzvá envolvendo-se em um talit

ולא יגע ללבו כלל בפנימיות עד שיחשוב מחשבה זרה כו' כמו המקיף שאינו נוגע לפנימי כו'

sem que isso toque de modo algum seu coração, em seu íntimo, a ponto de ele poder pensar um pensamento estranho, etc., como a luz abrangente, que não toca o interior, etc.

משא"כ במ"ת [במתן תורה] שנק' יום חתונתו שעל כל דבור פרחה נשמתן בבחי' אור פנימי כי הרי היה ברצון

Ao passo que, na Entrega da Torá, chamada “o dia de seu casamento”, a cada enunciado suas almas voaram para fora, no nível da luz interior, pois, afinal, foi por vontade própria:

כי מאחר שפרחה נשמתן בדבור הראשון למה שמעו הדבור השני כו' (פ"ט דשבת דפ"ח ע"ב) והקדושין היה קודם

pois, uma vez que suas almas voaram para fora ao primeiro enunciado, por que ouviram o segundo? etc. (capítulo 9 de Shabat, fólho 88b). E o noivado ocorrera antes,

לכן ששלח להם את משה וכתר להם ברית עמהם בדם אשר זרק כו' ואמרו כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע כו' והוא בחי' מקיפים

quando Ele lhes enviou Moshê e selou com eles uma aliança por meio do sangue que ele aspergiu, etc.; e eles disseram: “Tudo o que Havayá falou, faremos e ouviremos”, etc. Isso corresponde ao nível das luzes abrangentes.

ואמנם המקיף נותן כח ועוז להארת הפנימי דמה שכרת ברית עמהם הי' סיבה למס"נ [למסירות נפש] שלהם במ"ת [במתן תורה] כו'.

Entretanto, a luz abrangente confere força e vigor à iluminação da luz interior: pois o fato de Ele ter selado uma aliança com eles foi a causa de seu autossacrifício (mesirut nefesh) na Entrega da Torá, etc.

אך עיקר הנשואין היה במתן תורה לפי שפרחה נשמתן ממש משא"כ בבחי' העלם המקיפים כו'

Mas a essência do casamento ocorreu na Entrega da Torá, pois suas almas realmente voaram para fora, ao contrário do nível oculto das luzes abrangentes, etc.

וכמו ענין הנז' [הנזכר] באדרא דקמ"ו ב' על הני תלתא דאסתלקו דברעו סגי ותקיף אתדבקו נפשותיהן בשעתא דאתנסיבו כו' (ועמ"ש בד"ה עיני כל אליך ישברו).

E isso se assemelha ao assunto mencionado na Idra, fólho 146b, a respeito daqueles três que faleceram: “Com um desejo muito grande e poderoso, suas almas se apegaram no momento em que foram tomados (isnesivu)”, etc. (e veja o que está escrito no discurso iniciado por “Os olhos de todos esperam por Ti”).

ובזה יובן מה שיפלא לכאורה בפ' והיה אם שמוע שמשה אמרה ואיך אמר ונתתי מטר כו' ונתתי עשב כו' כאלו הוא הנותן ח"ו [חס ושלום]

E assim se compreenderá o que, à primeira vista, parece intrigante na passagem “E acontecerá que, se ouvirdes atentamente”: foi Moshe quem a disse; como, então, poderia dizer “E Eu darei a chuva”, etc., “E Eu darei a erva”, etc., como se ele fosse quem dá, D'us nos livre?

כמו שהקשו המפרשים כי מאחר שבמשנה תורה משה כמדבר בעד עצמו ע' [עיי' בהרמב"ן] [בהרבי משה בן נחמן] בהקדמתו לפי' התורה א"כ הל"ל [הוה ליה למימר] ונתן ה' מטר כו'.

como perguntaram os comentaristas: uma vez que, em Mishnê Torá, Moshe é como alguém que fala em seu próprio nome (veja o Ramban, na introdução ao seu comentário sobre a Torá), deveria ter sido dito: “E Havayá dará a chuva”, etc.

אך הענין לפי ששכינה מדברת מתוך גרונו של משה ורוח הוי' הוא שדיבר כו' ונתתי עשב כו'

Mas a explicação é que a Shechiná (a Presença Divina) falava de dentro da garganta de Moshe, e era o espírito de Havayá que falava, etc.: “E Eu darei a erva”, etc.;

ולא הוא הנותן ח"ו [חס ושלום] והטעם הוא כנ"ל שע"י מ"ת [מתן תורה] נעשו בחי' נשואין שהיא ההתכללות ותכלית הביטול בעצמות אור א"ס עד שפרחה נשמתן ממש כו'

e ele não é quem dá, D'us nos livre. A razão, como mencionado acima, é que, por meio da Entrega da Torá, concretizou-se o nível do casamento, que consiste na inclusão e na autoanulação (bitul) suprema na essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), a ponto de suas almas efetivamente voarem para fora, etc.

ועד"ז היה במשה בתמידות כמ"ש לך אמור להם שובו לכם לאהליכם ואתה פה עמוד עמדי שלא תפס מקום ודבר בפ"ע [בפני עצמו] כלל

E assim também era constantemente com Moshe, como está escrito: “Vai dizer-lhes: ‘Voltai às vossas tendas’; mas tu, fica aqui comigo”: pois ele não ocupava lugar algum nem tinha qualquer existência independente;

לכך היה יכול לומר ונתתי מפני שדבר ה' דיבר בו מדבר מתוך גרונו כו', ועמ"ש מזה בפ' ואתחנן בד"ה ואהבת את.

por isso podia dizer “E Eu darei”, pois a palavra de D'us falava por seu intermédio, falando de dentro de sua garganta, etc. Veja também o que se escreve sobre isso em Parshat Vaetchanan, no discurso que começa com “E amarás”.

10 וכענין זה ידוע שהוא השונה הלכות דארז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] מתניתא מלכתא פי' עד"מ כמלך הגוזר ואומר ע"י שלוחו כו' כן אנו אומרים אמר אביי כו'

E algo semelhante se dá, como se sabe, com aquele que estuda as leis da Torá, pois nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “A Mishná é uma rainha.” Isto é explicado por meio de uma analogia: como um rei que decreta e fala por intermédio de seu mensageiro etc., assim dizemos: “Abaye disse” etc.,

כי גזירות המלך הקב"ה דינא דמלכותא שאמר אביי רוח ה' הוא שדיבר בו וכמ"ש ואשים דברי בפ"ך כו' וכמ"ש במ"א.

pois [estas são] as decretações do Rei, o Santo, bendito seja Ele, “a lei do reino”; o que Abaye disse é o espírito de Havayá que falou por seu intermédio, como está escrito: “E pus Minhas palavras em tua boca” etc., e como é explicado em outro lugar.

ואמנם אין זה אלא לאחר מס"נ [מסירות נפש] דנשואין הנ"ל. ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו בפ"י גבורי כח עושי דברו ועי"ז אח"כ לשמוע בקול דברו:

Contudo, isso só ocorre depois do autossacrifício (mesirut nefesh) do casamento mencionado acima. E veja o que está escrito no discurso que começa “Na hora em que [Israel] pôs em primeiro lugar”, a respeito do significado de “poderosos em força, que cumprem Sua palavra”; e, por meio disso, depois, “para ouvir a voz de Sua palavra”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bechukosai/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak